

公益金快訊
Chest News

公益金迎來五十五周年 Celebrate The Community Chest's 55th Anniversary

香港公益金將於今年11月8日迎來55周年。一直以來，公益金秉持每一分每一毫的捐款，不扣除任何行政開支，全數用於有需要的香港市民身上，每年惠澤超過250萬名有需要人士。公益金一直與香港並肩同行，一同走過順逆。我們與大家細味每個共同度過的珍貴時刻，並感謝每一位支持公益金的您們。

The Community Chest of Hong Kong will celebrate its 55th anniversary on 8 November 2023. From the beginning, every dollar raised by the Chest, without deduction of administrative expenses, goes towards social services benefitting those in need in Hong Kong, and more than 2.5 million beneficiaries are supported by the Chest each year. At the same time, the Chest and Hong Kong have gone through many ups and downs over the years, but your support remains steadfast. We greatly appreciate your generosity. Let's take a trip down memory lane.

- 公益金於1968年11月8日成立。
- The Chest was established on 8 November 1968.
- 首年資助43間會員機構。
- 43 member agencies were funded in the first year.



1960s

- 1971年舉行首個百萬行。
- The first Walk for Million was held in 1971.
- 1978年率先資助香港復康會提供首輛復康巴士服務。
- The Hong Kong Society for Rehabilitation, funded by the Chest, provided the first rehabilitation bus service in 1978.



1970s

- 1984年舉辦東區走廊百萬行。
- The Island Eastern Corridor Walk was held in 1984.
- 1987/88年度會員機構數目增至100間。
- The number of member agencies funded by the Chest reached 100 in 1987/88.

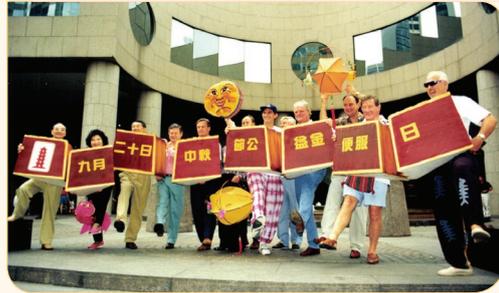


1980s



1990s

- 1993年舉辦首屆公益金便服日。
- The first Dress Casual Day was held in 1993.
- 1995年歷年善款總額突破十億元。
- The accumulated total donation reached \$1 billion in 1995.
- 1998/99 年度會員機構數目增至140間。
- The number of member agencies reached 140 in 1998/99.



2000s

- 2003年因應非典型肺炎推出「心連心全城抗災大行動」。
- The Chest launched Operation UNITE in response to the outbreak of SARS in 2003.
- 2004年成立「公益金及時雨基金」。
- The Community Chest Rainbow Fund was set up in 2004.
- 2009年獲中銀香港委託管理「中銀香港暖心愛港計劃」9,000萬元基金運作。
- The Chest was entrusted with administering a special fund allocation of \$90 million from the Bank of China's Caring Hong Kong – A Heart Warming Campaign in 2009.



2010s

- 2010/11 年度推出企業義工配對計劃及學校探訪計劃。
- The Corporate Volunteer Matching Scheme and School Visit Programme were launched in 2010/11.
- 2015 年獲滙豐委託管理「滙豐150週年慈善計劃」一億元基金運作。
- The Chest was entrusted with administering a special fund allocation of \$100 million from the HSBC 150th Anniversary Charity Programme in 2015.
- 2017年公益金撥款5,000萬元資助「社會房屋共享計劃」。
- The Chest allocated \$50 million to launch The Community Housing Movement project in 2017.



2020s

- 2020 年成立「公益金及時抗疫基金」支援受新冠疫情影响人士。
- The Community Chest Pandemic Rainbow Fund was set up in 2020 to support those affected by the COVID-19 pandemic.
- 2020年成立「社會創新基金」。
- The Social Innovation Fund was set up in 2020.
- 2022年成立「公益金醫療援助基金」。
- The Medical Assistance Fund was set up in 2022.



公益金積極回應社會需要 確保善款用得其所

The Chest Actively Addresses Imminent Social Needs and Ensures Effective Use of Donations

公益金紮根香港逾半個世紀，今年是公益金成立55周年。一直以來，公益金本著服務社群的精神，籌募善款支持會員機構提供有效益及多元化的社福服務。2022/2023年度是充滿挑戰的一年，有幸得到各位善長及企業夥伴鼎力支持，公益金共籌得逾2.85億元，較原訂籌款目標高出27%。善款讓公益金能夠持續履行對168間會員機構的撥款承諾。公益金於2022/2023年度撥出3.18億元，資助不同的社會福利服務、項目和專項基金。

「公益金一直主動及積極回應社會需要，同時提供一個平台，匯聚各界資源及力量，彰顯香港人熱心公益，時刻關顧弱小，援助社群的精神。」會長李林麗嬋女士於6月19日舉行的第54屆周年大會上表示。

「公益金及時抗疫基金」於過去三年，向受疫情影響人士提供即時經濟支援，透過共四輪申請合共發放逾9,200萬元援助，受惠人數超過33,000人，遍及社會各行各業。

有見社會對醫療支援服務需求龐大，公益金於2022年4月成立「公益金醫療援助基金」，分階段為公營醫療及其他醫療援助基金未能涵蓋的特定病患者提供醫療支援，現時已經展開第一及第二階段之服務資助，支援五個特定對象，包括需要進行家居腹膜透析（洗肚）腎病患者、兒童及青少年糖尿病患者、來自貧困家庭受精神健康問題困擾的青少年、需要進行白內障手術的貧困長者，以及非綜援輪椅使用者購買或更換電動輪椅。

周年大會上，與會人士投票選出2023/2024年度董事會九名新成員。公益金同時向六名任期屆滿的董事致謝，包括周松崗爵士、關景鴻博士（已故）、李業廣先生、李民橋先生、黃永光先生和伍偉國先生，感謝他們多年來對公益金作出的寶貴貢獻。

The Chest has been established for more than half a century, and this year it celebrates its 55th anniversary. Over the years, the Chest has committed to serving the community through raising funds to support member agencies to provide quality and effective social welfare services. The 2022/23 campaign year was full of challenges, but thanks to the staunch support of our donors and corporate partners, the Chest raised over \$285 million, or 27% above the original fundraising target. The funds raised enable the Chest to fulfill its funding pledges to 168 member agencies. In 2022/23, the Chest allocated \$318 million to support various social welfare services, initiatives and special funds.

At the 54th Annual General Meeting held on 19 June, Mrs Janet Lee, President of the Chest, said: "The Chest is committed to addressing imminent needs in society and serving as a platform to gather resources from all walks of life. This in turn shows the spirit of community building and giving".

During the past three years, the Community Chest Pandemic Rainbow Fund had provided timely financial support to people affected by the pandemic. Through four rounds of applications, a total of over \$92 million had been granted to more than 33,000 beneficiaries.

Due to the huge demand for medical support in the community, The Community Chest Medical Assistance Fund (MAF) was launched in April 2022. The fund aims to fill the service gaps for targeted individuals who are not eligible to receive assistance from the existing public and private medical assistance schemes. Rolling out in phases, the first and second phase cover five targeted beneficiary groups: patients with kidney disease who need peritoneal dialysis at home, young diabetic patients, youth from underprivileged families with mental health issues, underprivileged elders who need cataract surgery and non-CSSA wheelchair users who need to purchase a new electric wheelchair or replace the battery of their wheelchairs.

Nine members were elected to the 2023/2024 Board of Directors at the AGM. Also, the Chest thanked the six retiring board members, Sir C K Chow, the late Dr Eddie Kwan, Mr Charles Lee, Mr Adrian Li, Mr Daryl Ng and Mr Michael Wu, for their invaluable contributions.



會長李林麗嬋女士（左四）聯同執行委員會主席陳祖澤博士（左三）、籌募委員會主席龐建貽先生（右三）、公共關係委員會主席陳黃穗博士（右二）、入會、預算及分配委員會主席楊傳亮先生（左二）、司庫趙柏基先生（右一）及董事會秘書李穎賢女士（左一）主持第54屆周年大會。

President Mrs Janet Lee [4th left] chairs the 54th Annual General Meeting with Executive Committee Chairman Dr John Chan [3rd left], Campaign Committee Chairman Mr Paulo Pong [3rd right], Public Relations Committee Chairman Dr Pamela Chan [2nd right], Admissions, Budgets and Allocations Committee Chairman Mr Charles Yang [2nd left], Treasurer Mr Raymund Chao [1st right] and Secretary of the Board Ms Cecilia Li [1st left].

董事名單
List of Directors



《萬眾同心公益金》 為公益金醫療援助基金籌募善款

“Community for the Chest” Raises Fund for The Community Chest Medical Assistance Fund



左起：顏肇翰先生、葉俊傑先生、江鈺琪女士、陳振邦先生、楊俊建先生、陳祖澤博士、李林麗嬋女士、龐建貽先生、沈士雄先生、馬嘉達先生及周任悅文女士。

From left: Mr Alexander Ngan, Mr Jackson Ip, Ms Yuki Kong, Mr Davis Chan, Mr Simon Yeung, Dr John Chan, Mrs Janet Lee, Mr Paulo Pong, Mr Sim Tze Shiong, Mr David Ma and Mrs Kathy Yam Chow.

公益金年度電視籌款節目《萬眾同心公益金》，是公益金邁向55周年的第一個大型籌款活動。全賴公益金董事及籌委會成員的鼎力支持、各界人士的善心，以及演藝名人的傾力演出，為「公益金醫療援助基金」籌募善款。

公益金特別鳴謝長江集團聯同李嘉誠基金會再度攜手，以配對捐款形式雙倍贊助「公益金及時醫療援助基金 — 長江捐款熱線」，加碼幫助公營醫療及其他援助基金未能涵蓋的特定病患者提供醫療支援，受惠對象包括：末期腎病患者、兒童及青少年糖尿病患者、受精神健康問題困擾的基層家庭青年、需要進行白內障手術貧困長者及輪椅使用者。

The Chest's annual fundraising television show, *Community for the Chest*, was the first major fundraising event to mark the Chest's 55th anniversary. The Chest's board members and members of the event's organising committee, together with the general public and participating celebrities gave their generous support and raised funds for The Community Chest Medical Assistance Fund.

The Chest would like to take this opportunity to express its heartfelt gratitude to the Cheung Kong Group and the Li Ka Shing Foundation for joining forces again, doubling the dollar-to-dollar matching donations raised through the hotlines. This enabled the Chest to fill the healthcare service gaps and extend its reach to targeted beneficiaries, including patients with end-stage kidney disease, diabetic children and adolescents, youth from underprivileged families with mental health issues, underprivileged elders who need cataract surgery and wheelchair users.



長江集團再次聯同李嘉誠基金會為「公益金及時醫療援助基金 — 長江捐款熱線」提供雙倍捐款配對。

Cheung Kong Group again join hands with the Li Ka Shing Foundation to double the dollar-to-dollar matching donation for the Cheung Kong Donation Hotlines.



活動籌委會主席團參與「公益大澳奇趣任務」。

The chairman and co-chairmen of the event's organising committee take part in Tai O Treasure Hunt.



公益金會長李林麗嬋女士與一班受惠的基層婦女交流，了解公益金如何將溫暖帶入社區。

Mrs Janet Lee, President of the Chest, engages in an exchange with a group of beneficiary underprivileged women.



公益金感謝中國銀行（香港）全力支持贊助「萬眾同心公益金之香港故宮文化博物館慈善晚宴」。活動主席團、主禮嘉賓香港特別行政區勞工及福利局局長孫玉菡先生與贊助機構代表及嘉賓於晚宴合照。

The Chest is grateful for the full support given by Bank of China (Hong Kong) to the charity dinner at Hong Kong Palace Museum. The Chest's board and committee members as well as guest of honour Mr Chris Sun, Secretary for Labour and Welfare, and representatives of the sponsoring organisation pose for a group photo at the charity dinner.



歌手羅啟豪與母親Anne Lew攜手演唱為公益金籌款。

Ramon Lo and his mother, Anne Lew, sing and raise fund for the Chest.



公益金董事夏大衛博士於節目中與歌手李佳為慈善高歌。

Dr David J Harilela and Miranda Lee participate in a singing segment for a meaningful cause.



公益金一眾董事及名譽副會長，包括（左起）林堅先生、江焯開先生、余錦基先生及彭曉明先生於節目中獻唱為公益金籌款。

From left: Mr Lionel Lam, Mr Billy Kong, Mr Lawrence Yu and Mr Peter Pang sing for the Chest.

18-六月
19 Jun
2023

「綠色低碳日」 Green Low Carbon Day

今年「綠色低碳日」以「綠色生活同享·共惜」為主題，推廣可持續及低碳生活。超過250間機構、政府部門及市民響應，為公益金資助的環保相關項目籌得逾100萬元善款。活動得以圓滿舉行，有賴各善長鼎力支持及活動贊助機構港鐵公司慷慨贊助超過10,000張「綠色低碳日」紀念車票，讓參加者於活動期間一連兩天免費乘搭港鐵。公益金表示衷心感謝之餘，亦希望大眾保持低碳生活，來年繼續支持「綠色低碳日」！



Themed “Share, Enjoy and Cherish Green”, this year’s Green Low Carbon Day promoted sustainable and low-carbon lifestyle. Joined by over 250 organisations, government departments and individual donors, more than \$1 million was raised to support green-related projects funded by the Chest. The Chest would like to express its heartfelt thanks to all donors and the event sponsor, MTR Corporation, for sponsoring over 10,000 Green Low Carbon Day Commemorative Tickets to enable participants to enjoy two-day of unlimited rides. The Chest hopes that everyone will continue to practice a low-carbon lifestyle. See you next year!

七月至九月
Jul to Sep
2023

公益月餅券 愛心遍全城 Share Your Love with Charity Mooncakes

公益金連續34年與榮華香港合作推出公益月餅券，市民除了可以品嚐到美味的月餅，還可以將佳節的喜悅分享給有需要人士。每售出一張「雙黃白蓮蓉」或「流沙奶黃」公益月餅券，榮華香港就會捐50元予公益金，支持168間會員機構為有需要人士提供適切的社福服務。公益月餅券一向深受廣大市民歡迎，公益金感謝各位善長的踴躍支持，為中秋佳節增添意義！

The Chest has partnered with Hong Kong Wing Wah Cake Shop for 34 consecutive years to encourage the public to support those in need while enjoying tasty mooncakes during the Mid-Autumn Festival. Wing Wah will donate \$50 for each box of either White Lotus Seed Paste with Two Egg Yolks or Molten Custard charity mooncakes sold, and all donations will go towards supporting timely social services provided by the Chest’s 168 member agencies. The Chest would like to express its appreciation to all donors for their support and acts of kindness during this festive time.

An advertisement for Charity Mooncakes 2023. The ad is split into two vertical panels. The left panel features 'Double Yellow White Lotus Seed Paste' mooncakes, with a price tag of \$206 for a box of 200. The right panel features 'Molten Custard' mooncakes, with a price tag of \$229 for a box of 200. Both panels show the mooncakes on decorative stands. At the bottom, there is a call to action: '數量有限 售完即止' (Limited quantity, sell out). It also lists the Chest's office, branches, and a hotline number: 25996111. The website www.wingwah.com and www.mooncake.com are also provided.

30 十月
Oct
2023

公益金便服日三十周年 Dress Casual Day 30th Anniversary

活動預告
Coming Up

公益金便服日將於10月30日(星期一)舉行，適逢今年是公益金便服日三十周年，活動以「Wear Your Moment」為主題，鼓勵全港上班族和學生在這特別又充滿意義的一天，穿上喜愛的便服上班上學，同時為本地有需要人士籌募善款。

活動籌得的善款，不會扣除任何行政開支，全數資助提供「兒童保護及福利服務」之公益金會員機構，向缺乏家庭照顧的兒童提供援助，並提高公眾對防止虐待兒童的認識，為兒童提供健康成長環境，令他們得到全面發展。今年公益金便服日與香港警務處的保護兒童計劃攜手合作，提升及加強社會對保護兒童的意識。

演藝名人陳家樂[Carlos Chan]及衛詩雅[Michelle Wai]參與拍攝宣傳片，呼籲大眾一起行善為公益。善長只需捐出70元或以上便可參與便服日，學生可透過學校報名，而且不設最低捐款額。參加者捐款200元或以上，可獲贈便服日三十周年限量版手機背帶一條，送完即止。

This year marks the 30th anniversary of Dress Casual Day. To be held on Monday, 30 October and under the theme "Wear Your Moment", the Chest encourages office workers and students to put on their comfortable casual outfits on this special day and raise funds for those in need in the community.

All funds raised, without any deduction of administrative expenses, will go towards child protection and welfare services provided by the Chest's member agencies. These services offer assistance to neglected children and increase public awareness about child abuse prevention so as to promote the healthy and all round development of children. This year, the Chest collaborates with the Hong Kong Police Force's Child Protection Campaign to enhance public awareness of the importance of child protection.

Celebrities Carlos Chan and Michelle Wai participate in this year's promotional video and appeal to the public to support the event. Anyone can join Dress Casual Day with a donation of \$70 or more. Students can enrol through their schools with no minimum donation amount. For every contribution of \$200 or above, participants will receive a 30th anniversary limited edition phone strap while stocks last.



18 十一月
Nov
2023

公益金賣旗日 The Community Chest Flag Day

公益金賣旗日將於11月18日(星期六)舉行,公益金邀請大家踴躍支持善舉。活動當日,義工們將會遍佈全港18區向途人募捐,學校及機構亦會透過「金旗籌款」為公益金籌款。活動籌得的善款將全數用於資助公益金168間會員機構提供社會福利服務。

The Community Chest Flag Day will be held on Saturday, 18 November. Our volunteers will join the Street Flag Sale across 18 districts to solicit donations. Schools and organisations will also show their support through the Gold Flag Sale. All donations raised will be allocated in full to fund a wide range of social services provided by the Chest's 168 member agencies.

一掃即捐
Scan to donate



主席 Chairman 陳耀輝先生 Mr Anson Chan
 聯席主席 Co-chairmen 李麗平博士 MH Dr Christina Lee, MH
 周世謙醫生 Dr Selwyn Chow
 陳嘉和先生 Mr Karl Chan

贊助機構 Sponsors 3PL 香港海運有限公司 HONG KONG AIRWAYS LIMITED
 觀文展覽館 雅麗康基金會 HONG KONG AIRPORT AUTHORITY
 香港康樂及文化體育署 HONG KONG RECREATION AND CULTURE SERVICES DEPARTMENT

15 十二月
Dec
2023

公益愛牙日 Love Teeth Day



「公益愛牙日」由香港公益金、香港牙醫學會及衛生署口腔健康教育事務科合辦,呼籲大眾愛護自己牙齒的同時,亦向受助者送上關懷。凡參與並捐款35元或以上的善長,將獲贈「愛牙日禮包」一份。所籌得善款不會扣除任何行政開支,全數撥捐公益金資助的社會福利會員機構為有需要人士加強口腔護理服務。愛己及人,彼「齒」彼「齒」!

Co-organised by the Chest, The Hong Kong Dental Association and the Oral Health Education Division of the Department of Health, Love Teeth Day promotes dental health in the wider community and raises funds for the Chest. Anyone who donates \$35 or more will receive a Love Teeth Day pack. All donations received, without any deduction of expenses, will be used to enhance oral health services for the needy provided by the Chest's social welfare member agencies. Love and take care of your teeth while showing your care to those in need!

為公益金資助有需要人士加強口腔護理服務
 Help The Community Chest Enhance Oral Health Services for the Needy
 查詢詳情,請致電 2599 6111
 網址 Website www.commchest.org

凡捐款或捐物35元以上者,將獲贈「愛牙日禮包」一份。
 凡捐款或捐物35元以上者,將獲贈「愛牙日禮包」一份。
 By donating HK\$35 or above, you will receive a "Love Teeth Day Pack".
 Love and take care of your teeth whilst showing your care to those in need.
 Please support Love Teeth Day.

香港公益金 The Community Chest
 香港牙醫學會 Hong Kong Dental Association
 衛生署 Department of Health
 贊助機構 Sponsors HALSON, LION, etc.

年度撥款報告

Annual Allocation Report

慈善快訊
Campaigns and
Donations

2023/2024年度，公益金撥款逾 2.76 億元予 168 間公益金會員機構，為有需要人士提供適切的社福服務。

Over \$276 million has been allocated for 2023/2024 in support of the Chest's 168 member agencies for providing pertinent social services to people in need in the community.



兒童及青年服務
Children & Youth Services

\$36,000,000

37 項計劃
Service & Projects

497,000 人受惠
Beneficiaries



家庭及兒童福利服務
Family & Child Welfare Services

\$46,000,000

44 項計劃
Service & Projects

419,000 人受惠
Beneficiaries



安老服務
Elderly Services

\$34,000,000

40 項計劃
Service & Projects

352,000 人受惠
Beneficiaries



復康及善導服務
Rehabilitation & Aftercare Services

\$75,000,000

117 項計劃
Service & Projects

849,000 人受惠
Beneficiaries



醫療及保健服務
Medical & Health Services

\$16,000,000

14 項計劃
Service & Projects

228,000 人受惠
Beneficiaries



社區發展及其他服務
Community Development & Other Services

\$56,000,000

47 項計劃
Service & Projects

937,000 人受惠
Beneficiaries



公益金及時雨基金
Community Chest Rainbow Fund

\$13,000,000



社會創新基金
Social Innovation Fund

撥款
Allocated
\$7,000,000

3 項社創基金計劃
SIF projects

資助運用新穎手法推行的社會服務計劃，以有效地應對新及迫在眉睫的社會問題。

The fund supports service projects which adopt an innovative approach to address new and imminent needs in the community.

及時雨基金 Rainbow Fund

2023年4月至2023年6月期間，公益金及時雨基金協助435宗個案，為因生活遭逢突變、意外傷亡或天災而陷入財困的個人和家庭，提供緊急短期援助。

From April 2023 to June 2023, The Community Chest Rainbow Fund provided timely assistance to individuals and families affected by emergency financial crises, accidents or natural disasters in 435 cases.

2023年4月至2023年6月統計數字 Statistics : April 2023 – June 2023



申請數目
Number of Applications

443



資助個案
Number of Approved Cases

435



受惠人數
Number of Applications

973



發放援助金額
Amount Granted

\$3,817,700

講故事學理財 從小培養孩子正確金錢觀

Storytelling Prepares Children for Smart Money Management

生活物質富裕，兒童容易忽略理財的重要性，也難以體會父母賺錢所付出的辛勞。為幫助小朋友建立正確的理財觀和提升他們善用金錢的能力，香港交易所慈善基金於2021年透過「香港交易所慈善夥伴計劃」資助公益金會員機構安徒生會有限公司推行為期三年的「童話理財寶庫計劃」。計劃透過童話故事和模擬遊戲，以輕鬆的方法教導4至8歲的兒童及其家長學習理財知識，同時培養孩子珍惜金錢和樂於分享的良好習慣。

紫穎和妹妹紫翹參加了童話市集和精明家族活動，雖然她們未能勝出比賽，但在活動過程中吸取寶貴經驗，獲益良多。「我學到了如何在預算範圍內購買飲品和餅乾，還可以儲蓄剩下的錢。」紫穎興奮地說道。紫翹自豪地表示：「我學會了看價格標籤和比較價錢，這真是一個節省金錢的好方法！」媽媽看到兩個女兒認真投入活動，感到非常高興。這不僅是一個親子共同學習理財知識的機會，還能通過遊戲鼓勵小朋友在消費前要仔細思考，比較價格之外，還要考慮品質和適用性等重要因素。

公益金與香港交易所攜手推動慈善事業超過20年，積極支持本地社福服務。自2020年起，香港交易所慈善夥伴計劃已透過公益金批核及資助32個社區項目，應對各種社會和環境挑戰。



In today's affluent environment, children tend to ignore the importance of financial management and find it hard to understand the efforts of their parents in making a living. To help children build a sound financial mindset and enhance their ability to make prudent use of money, the HKEX Charity Partnership Programme funded the Financial Smarty project in 2021 for a three-year period. Operated by Hans Andersen Club Limited, a member agency of the Chest, the project teaches children aged 4 to 8 and their parents about financial management, develops their self-discipline and cultivates a habit of sharing through storytelling and fun games. Parents are invited to participate and learn together with their kids.

Tsz Wing and her younger sister Tsz Kiu participated in the Fairy Night Market and Family Smarty Game. They enjoyed the activities and gained valuable experience along the way. "I have learned how to buy drinks and cookies within my budget, and save the surplus for later use," Tsz Wing said with excitement. Meanwhile, Tsz Kiu noted: "I have learned to look at price tags and compare prices, which is a good way to save money." Their mother beamed with joy as she witnessed her two daughters wholeheartedly engaging in these activities. The project provides an invaluable opportunity for parent-child bonding through financial education, and the games also encourage children to think critically before making purchases, considering not only price comparisons but also quality and suitability.

The Chest and Hong Kong Exchanges and Clearing Limited (HKEX) have joined hands to promote philanthropy for more than 20 years. Since 2020, HKEX Foundation has already supported 32 community projects that address social and environment challenges through collaboration with the Chest.

網上訂閱公益金通訊

Subscribe the Community Chest E-News

如閣下欲轉用網上訂閱公益金通訊，請掃描二維碼及填妥資料，下一期通訊將會以電郵送予閣下，緊貼公益金慈善資訊，同時為環保出一分力！

If you want to subscribe the Community Chest E-News, please scan the QR Code and complete the registration online. You will receive the next issue via email. Keep abreast of our latest news and updates, and also go green for our environment!



連繫我們 Connect with Us



www.commchest.org



[commchestHK](https://www.facebook.com/commchestHK) |



E	POSTAGE PAID HONG KONG CHINA 中國香港 郵資已付	Permit No. 特許編號 06098
---	--	-----------------------------

Economy

活動綜覽
Upcoming Events

30/10/2023	公益金便服日 Dress Casual Day
11/2023 - 3/2024	環保為公益 Greening for the Chest
18/11/2023	公益金賣旗日 The Community Chest Flag Day
11-12/2023	聖誕寄語為公益 Christmas Greetings for the Chest
15/12/2023	公益愛牙日 Love Teeth Day

恒常籌款活動
Year Round Events

- 賀禮捐公益
Celebrations for the Chest
- 商業及僱員募捐計劃
Corporate and Employee Contribution Programme
- 公益利是錢
Laisee for the Chest
- 午砲籌款為公益
Noonday Gun for the Chest
- 樂捐公益謝嘉賓
Souvenirs for the Chest

為善最樂，坐言起行
Give. Make a difference.

捐款人資料
Donor Information

姓名 Name: _____
地址 Address: _____
日間聯絡電話 Daytime Contact Number: _____ 電子郵件 E-mail: _____

捐款類別 (請於適當方格內加上 ✓) **Type of Donation** (Please ✓ where appropriate) 每月捐款 Monthly Donation 單次捐款 One-off Donation

* 捐款金額 **Donation Amount** HK\$100 HK\$200 HK\$300 HK\$500 其他 Others _____

付款方法 (請於適當方格內加上 ✓) **Payment Methods** (Please ✓ where appropriate)

- 抬頭「香港公益金」之劃線支票。Cheque made payable to "The Community Chest of Hong Kong"
- 將款項存入以下其中一個「香港公益金」銀行戶口，並將入數紙寄回公益金辦事處：Bank into the following **Chest's** accounts and mail the bank-in slip to the Chest office.
中國銀行(香港) Bank of China (Hong Kong) | 恒生銀行 Hang Seng Bank | 渣打銀行 Standard Chartered Bank
012-874-0-008588-4 | 367-6-004678 | 411-0-160769-3
- 透過信用卡捐款 Via Credit Card Visa / 萬事達 Master 美國運通 American Express 銀聯 UnionPay
信用卡編號 Credit Card No: _____ 信用卡有效日期至 Credit Card Validity: _____
持卡人姓名 Credit Card Holder: _____ 持卡人簽署 Authorised Signature: _____

每項透過VISA、萬事達、美國運通或銀聯信用卡之捐款，服務公司均會向公益金按百分比收取手續費。該筆手續費不會由閣下捐款中扣除。
The Service Company will charge The Community Chest a percentage fee for every donation made through VISA, Master Card, American Express or UnionPay. However, this charge will **NOT** be deducted from your donation to the Chest.

- * 請填妥表格，郵寄、傳真 (2506 1201) 或電郵至 chest@commchest.org 公益金辦事處。
Please send the completed form to the Chest Office by mail, via fax (2506 1201) or by email at chest@commchest.org.
閣下亦可登上公益金網頁 www.commchest.org 進行捐款。捐款港幣一百元或以上可獲發正式收據。
If you wish to donate online, please click onto www.commchest.org. Official receipts will be issued for donation of HK\$100 or above.

公益金將會用上述資料與閣下保持聯絡，定期介紹公益金的各項籌款活動、宣傳及推廣事宜、定期通訊、義工服務及意見收集之用。
如閣下不願意繼續收到公益金的活動資料，請於方格內加上 ✓ 號並將此表格交回公益金辦事處。

- Data collected will be used to keep you updated with The Community Chest's fund-raising events, marketing & promotional activities, newsletters, volunteer services and surveys to collect donor opinions. If you do not wish to receive information on the Chest's future activities, please tick the box and send this form to the Chest office.

您從何得悉公益金籌款活動？(請在適當位置加上 ✓) **Where did you learn about Chest's events?** (Please ✓ where appropriate)

- 電視/電台廣告 TV/Radio Commercials 報章/雜誌廣告 Newspaper/Magazine Advertisements 公益金網頁 The Chest's Website
- 公益金通訊 The Chest's Newsletter 親友介紹 Relatives and friends 公司/學校之內部宣傳品 (如電郵、海報等) Internal publications (e.g. Email, posters, etc.)
- 社交網站 (如Facebook、YouTube等) Online Social Media (e.g. Facebook, YouTube, etc.) 其他 Others (請註明 please specify _____)

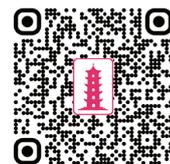


香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club

香港公益金有賴慈善夥伴—香港賽馬會的慷慨資助，得以將全數善款，不扣除任何行政開支，100%撥捐168間社會福利會員機構，惠澤社群。
The Community Chest of Hong Kong is grateful for the generosity of its partner-in-charity, The Hong Kong Jockey Club, which makes possible the allocation of 100% of the donations to 168 social welfare member agencies – without deduction of administrative costs – to benefit millions in Hong Kong every year.

GD55AY

透過公益金網站捐款
Via Chest website



透過 PayMe 捐款
Via PayMe



捐款連結 PayLink:
<https://bit.ly/3jX6SAJ>